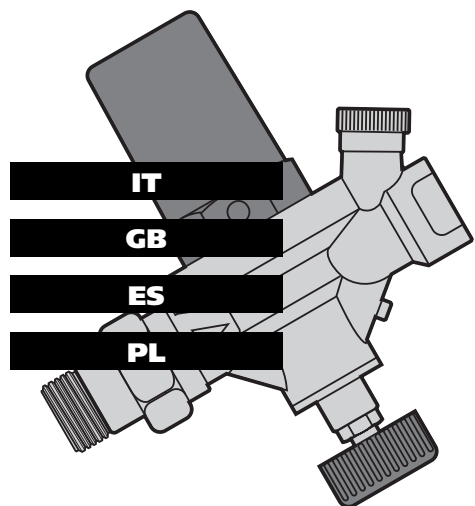


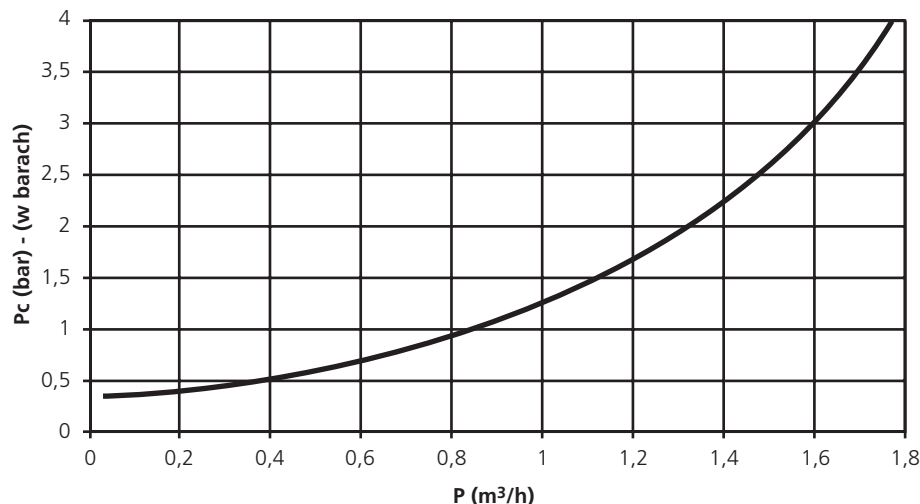
Alimatic



EMMETI

Diagramma portata - Perdita di carico/Load capacity-loss diagram

Diagrama caudal - pérdida de carga/Natężenie przepływu – utrata kompresji (in. ciśnienia)



Pc = Perdita di carico/Load Loss/ Pérdida de carga/Utrata kompresji
P = Portata/Load/Caudal/Natężenie przepływu



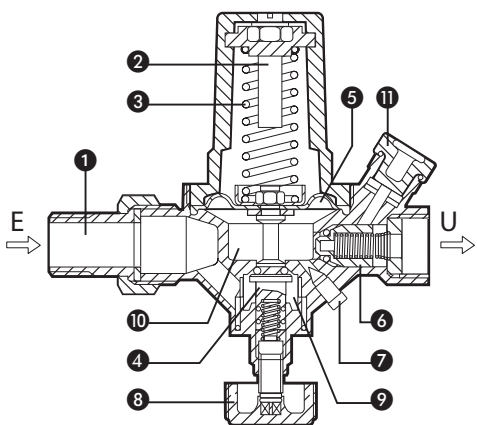
9900246000001

Rev. 0 - 11/2002 - LP

IT

Legenda

- 1 Attacco ingresso
- 2 Perno taratore
- 3 Molla
- 4 Otturatore
- 5 Membrana
- 6 Valvola di ritegno
- 7 Spurgo
- 8 Manopola
- 9 Cartuccia filtrante
- 10 Camera
- 11 Tappo manometro



GB

Legend

- 1 Entry connection
- 2 Calibrating pivot
- 3 Spring (contrast)
- 4 Spear valve
- 5 Membrane
- 6 Check valve
- 7 Drainage
- 8 Knob
- 9 Filter cartridge
- 10 Chamber
- 11 Pressure gauge plug

ES

Legenda

- 1 Conexión de entrada
- 2 Vástago medidor
- 3 Muelle
- 4 Obturador
- 5 Membrana
- 6 Válvula de retención
- 7 Expurgo
- 8 Volante
- 9 Filtro
- 10 Cámara
- 11 Tapón manómetro

PL

Legenda do rysunku

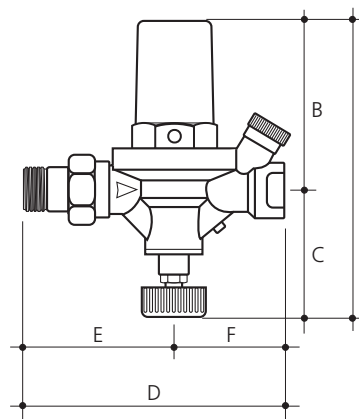
- 1 Złączka wejściowa
- 2 Sworzeń kalibracyjny
- 3 Sprężyna
- 4 Grzybek
- 5 Membrana
- 6 Zawór zwrotny
- 7 Spust wody
- 8 Pokrętko
- 9 Wkład filtracyjny
- 10 Komora
- 11 Zaślepka do manometru

Dati dimenzionali

Dimensional datas

Datos dimensionales

Wymiary



	A	B	C	D	E	F
mm	142	78,5	63,5	125	73	52

IT

Alimentatore automatico

Gruppo di riempimento automatico per impianti di riscaldamento a circuito chiuso.

Funzionamento

Quando la pressione esercitata dal fluido all'interno dell'impianto scende al di sotto della pressione esercitata dalla molla 3 sulla membrana 5, la molla stessa spinge l'otturatore 4 verso il basso. L'acqua di rete penetra nell'entrata (E), passa attraverso la cartuccia filtrante 9, sale nella camera 10, apre la valvola di ritegno 6 e fluisce verso l'impianto (U).

Quando è completato il riempimento dell'impianto, la pressione aumenta nell'impianto stesso e di conseguenza, nella camera 10. Una volta superato il valore di equilibrio con la forza esercitata dalla molla di contrasto, la pressione spinge la membrana 5 verso l'alto e l'otturatore 4 chiude.

La valvola di ritegno 6 impedisce l'inversione del flusso.

La pressione si stabilizza dunque al valore di taratura della molla.

Caratteristiche costruttive

Corpo:	ottone stampato, sabbato
Membrana:	gomma NBR rinforzata con tela nylon
Attacco ingresso:	bocchettone G 1/2" M (UNI - ISO 228/1)
Attacco uscita:	G 1/2" F (UNI - ISO 228/1)
Attacco manometro:	G 1/4" F (UNI - ISO 228/1)
Anelli OR di tenuta:	gomma NBR
Calotta:	resina antiurto

Caratteristiche tecniche

Pressione di ingresso max:	10 bar
Pressione di taratura:	0,3 ÷ 4 bar
Portata massima:	1,8 m³/h
Sensibilità di intervento:	0,2 bar
Temperatura max fluido:	40 °C

Taratura

La taratura dell'alimentatore automatico si ottiene ruotando la vite 2:

- verso + (orario) = aumento della pressione.
- verso - (antiorario) = diminuzione della pressione.

il valore della pressione dell'impianto può essere verificato sul manometro.

Controllo di tenuta della valvola di ritegno

L'alimentatore automatico permette la verifica della tenuta della valvola di ritegno.

A tale scopo dopo aver chiuso la saracinesca 8, svitare leggermente (2 o 3 giri) la vite di spurgo 7; in caso di mancata tenuta della valvola di ritegno, si verificerebbe una perdita continua di acqua.

A controllo ultimato, riavvitare a fondo la vite di spurgo e riaprire la saracinesca.

Manutenzione

La manutenzione dell'alimentatore automatico si limita alla pulizia periodica del filtro, in particolare dopo il primo riempimento dell'impianto.

Per estrarre il filtro procedere come segue:

- 1 Chiudere la saracinesca a monte dell'alimentatore (in mancanza, intercettare la tubazione di adduzione dall'aquedotto);
- 2 Svitare il dado inferiore ed estrarre il gruppo manopola ③ sul quale è alloggiato il filtro ⑨;
- 3 Lavare il filtro con acqua (non impiegare sostanze chimiche aggressive);
- 4 Ingrassare gli anelli OR montati sull'otturatore ④;
- 5 Riposizionare il filtro e la molla nell'alloggiamento del dado inferiore, quindi riavviate a fondo il dado al corpo;
- 6 Riaprire la saracinesca a monte dell'alimentatore o quella a monte dell'impianto.

GB

Automatic feeder

Automatic filling group for closed-circuit heating systems.

Functioning/Operation

When the pressure exercised by the fluid inside of the system falls below that exercised by the spring ③ on the membrane ⑤, the spring pushes the spear valve ④ down. The network water comes in the entry connection (E), passes through the filter cartridge ⑨, moves up into the chamber ⑩, opens the check valve ⑥ and flows towards the system.

When the whole system has been filled up, the pressure within it increases and therefore increases also within the chamber ⑩. There is a maximum equilibrium limit established with the force exercised by the contrast spring with the pressure, once this limit has been exceeded, the pressure pushes the membrane ⑤ towards the top and the spear valve ④ shuts the system. The check valve ⑥ prevents inversion of the flow. The pressure stabilises at the value calibrated by the contrast spring.

Construction Details

Body:	printed/sanded brass
Membrane:	NBR rubber reinforced by a nylon canvas
Entry connection	pipe union G 1/2" M (UNI - ISO 228/1)
Exit connection:	G 1/2" F (UNI - ISO 228/1)
Pressure gouge connection:	G 1/4" F (UNI - ISO 228/1)
OR grommet:	NBR rubber
Cover:	shock-resistant resin

Technical Details

Maximum entry pressure	10 bar
Calibrating pressure	0,3 ÷ 4 bar
Maximum capacity	1,8 m³/h
Operating sensitiveness	0,2 bar
Maximum temperature of fluid	40 °C

Calibration

The calibration of the automatic feeder is done by turning the calibration pivot ②:

- Clock-wise = increase pressure
- Anti clock-wise = decrease pressure

The pressure in the system can be checked on the gouge connection.

Check valve test

The automatic feeder tests the check valve.

How to do the test:

Close the floodgate ③ and slowly turn (2-3 turns) the drainage handle ⑦, should the check valve not hold, there will be a continuous water loss.

Once the check is completed, turn the drainage handle to tightly shut it and reopen the floodgate.

Maintenance

Maintenance of the automatic feeder is reduced down to cleaning of the filter, particularly after the system has been filled. Instructions follow on how to extract the filter:

- 1 Close the floodgate at the front of the automatic feeder (if not present, find the pipe adduction in the aqueduct);
- 2 Unscrew the lower nut and pull out the entire knob ⑧ where the filter ⑨ is located/on which lays the filter ⑨;
- 3 Pull out the filter with the water (do not use any chemical agents);
- 4 Grease the OR grommets mounted on the spear valve ④;
- 5 Put the filter and the spring back in the place of the lower nut, then screw the nut tightly to the body;
- 6 Re-open the floodgate in the front of the automatic feeder or in the front of the whole system.

ES

Alimentador automático

Grupo de llenado automático para instalaciones de calefacción a circuito cerrado.

Funcionamiento

Cuando la presión ejercitada por el fluido en el interior de la instalación desciende por debajo de la presión ejercitada del muelle ③ en la membrana ⑤, el muelle mismo empuja el obturador ④ hacia abajo. El agua de la red penetra desde la entrada (E), pasa a través del cartucho filtrante ⑨, sale a la cámara ⑩, abre la válvula de retención ⑥ y fluye hacia la instalación (U). Cuando el llenado de la instalación se ha completado, la presión aumenta en la instalación misma y, en consecuencia, en la cámara ⑩. Una vez superado el valor de equilibrio con la fuerza ejercitada por el muelle de contraste, la presión empuja la membrana ⑤ hacia arriba y el obturador ④ cierra. La válvula de retención ⑥ impide la inversión del flujo. La presión se estabiliza entonces al valor ajustado del muelle.

Características de fabricación

Cuerpo:	latón estampado, tratado al chorro de arena
Membrana:	Goma NBR reforzada con tela nylon
Conexión entrada:	Racor G 1/2" M (UNI - ISO 228/1)
Conexión salida:	G 1/2" F (UNI - ISO 228/1)
Conexión manómetro:	G 1/4" F (UNI - ISO 228/1)
Juntas OR para tuerca:	Goma NBR
Casco:	Resina anti-golpe

Características técnicas

Presión de entrada máxima:	10 bar
Presión de ajuste :	0,3 ÷ 4 bar
Caudal máximo :	1,8 m³/h
Sensibilidad de intervención:	0,2 bar
Temperatura máxima fluido:	40 °C

Ajuste

El ajuste del alimentador automático se obtiene girando los tornillos ②:

- hacia + (horario) = aumento de la presión;
- hacia - (anti-horario) = disminución de la presión

El valor de la presión de la instalación se puede comprobar con el manómetro.

Control de estanqueidad de la válvula de retención

El alimentador automático permite la comprobación de estanqueidad de la válvula de retención.

A tal objeto, después de haber cerrado la compuerta ③ destornillar ligeramente (2 ó 3 vueltas) el tornillo del expurgo ⑦: en caso de ausencia de estanqueidad de la válvula de retención, se verificará una pérdida continua de agua. Como último control atornillar a fondo los tornillos de expurgo y reabrir la compuerta.

Mantenimiento

El mantenimiento del alimentador automático se limita a la limpieza periódica del filtro, en particular después del primer llenado de la instalación.

Para extraer el filtro proceder como sigue:

- 1 Cerrar la compuerta o llave de paso en la entrada del alimentador automático;
- 2 Destornillar la tuerca inferior y extraer el volante ⑧ en el cual está alojado el filtro ⑨;
- 3 Lavar el filtro con agua (no emplear sustancias químicas agresivas);
- 4 Engrasar las juntas OR montadas en el obturador ④;
- 5 Recolocar el filtro y el muelle en el alojamiento de la tuerca inferior, y atornillar a fondo la tuerca al cuerpo;
- 6 Abrir la compuerta o llave de paso en la entrada del alimentador automático.

PL

Automatyczny napełniacz

Zawór do automatycznego napełniania instalacji Alimat – Al. Przeznaczony jest dla instalacji centralnego ogrzewania systemu otwartego i zamkniętego.

Działanie

Kiedy ciśnienie wywierane przez płyn wewnątrz urządzenia, od strony instalacji grzewczej, spadnie poniżej ciśnienia wywieranego przez sprężynę ③ ponad membranę ⑤, sprężyna sama popycha grzybek ④ do dołu. Woda z sieci wpływa wlotem (E), przepływa przez wkład filtracyjny ⑨, przedostaje się do komory ⑩, otwiera zawór zwrotny ⑥ i przepływa do urządzenia (U). Z chwilą zakończenia napełniania się instalacji w tej sieci, następuje wzrost ciśnienia w tymże urządzeniu, a w konsekwencji także w komorze ⑩. Z chwilą przekroczenia wartości równowagi względem siły wywieranej przez przeciwdziałającą sprężynę – ciśnienie popycha ku górze membranę ⑤ i następuje zamknięcie grzybka ④. Zawór zwrotny ⑥ przeciwdziała inwersji kierunku przepływu. Następuje zatem ustabilizowanie wielkości ciśnienia odpowiednio do kalibracji sprężyny ③.

Specyfikacja konstrukcyjna

Korpus:	odkuvka matrycowa mosiężna, piaskowana
Membrana:	guma NBR wzmocniona kordem nylonowym
Złączka wejściowa:	śrubunek G 1/2" M (UNI - ISO 228/1)
Złączka wyjściowa:	G 1/2" F (UNI - ISO 228/1)
Złączka do manometru:	G 1/4" F (UNI - ISO 228/1)

Pierścienie uszczelniające OR:	guma NBR
Kolpak:	tworzywo odporne na uderzenia

Dane techniczne

Maksymalne ciśnienie wejściowe:	10 Barów
Ciśnienie kalibracji:	0,1 ÷ 4 Barów
Maksymalne natężenie przepływu:	1,8 m³/h
Czułość wzbudzenia działania:	0,2 Bara
Maksymalna temperatura płynu:	40 °C

Kalibrowanie

Kalibrowanie automatycznego zaworu napełniającego ALIMATIC polega na pokręcaniu wkrętu ②:

- w kierunku znaku (+), to jest, zgodnie ze wskazówkami zegara = w celu zwiększenia ciśnienia.
- w kierunku znaku (-), to jest, przeciwnie do wskazówek zegara = w celu zmniejszenia ciśnienia.

Wielkość ciśnienia w urządzeniu można sprawdzać przy pomocy manometru.

Kontrola szczelności zaworu zwrotnego

Automatyczny zawór napełniący ALIMATIC umożliwiałby sprawdzenie szczelności zaworu zwrotnego. W tym celu, po zamknięciu zaworu ③, należy odkręcić nieco (2 lub 3 obroty) wkręt spustowy ⑦:

W przypadku braku szczelności zaworu zwrotnego następowaloby stwierdzenie ciągłego ubytku wody. Po zakończeniu sprawdzania, należy dokręcić do oporu wkręt spustowy i otworzyć ponownie zawór.

Konserwacja

Konserwacja automatycznego zaworu napełniającego ALIMATIC ogranicza się do okresowego czyszczenia filtra, a w szczególności po pierwszym napełnieniu urządzenia grzewczego. W celu wyjęcia filtra należy postępować w sposób następujący:

- 1 Zamknąć zawór odcinający za ALIMATIC'iem – to jest w kierunku odpływu (w przypadku jego braku, odciąć odpływ z zasilającego przewodu wodociągowego).
- 2 Odkręcić dolną nakrętkę i wyjąć podzespół pokrętła ⑧ na którym jest umieszczony filtr ⑨;
- 3 Wyplukać filtr w wodzie (nie stosować agresywnych substancji chemicznych) lub przedmuchać sprężonym powietrzem;
- 4 Przesmarować pierścienie OR („O”-ringi) smarem siliikonowym, założone na grzybku ④;
- 5 Umieścić filtr na swoim miejscu oraz sprężynę we wnęce dolnej nakrętki, a następnie ponownie dokręcić nakrętkę do oporu do korpusu.
- 6 Otworzyć ponownie zawór za Alimat'iem lub zasuwę za (to jest, w kierunku odpływu) urządzeniem grzewczym.

Montaż

Z jednej strony zawór należy podłączyć do instalacji centralnego ogrzewania natomiast z drugiej do instalacji wodociągowej wody zimnej. Zawór musi znajdować się w pewnym oddaleniu od generatora ciepła aby wyeliminować niekorzystny wpływ wody gorącej na urządzenie. Montaż należy przeprowadzić tak aby kierunek przepływu wody do instalacji grzewczej był zgodny z kierunkiem oznaczonym strzałką na korpusie automatycznego napełniacza.

Emmeti Spa - Ufficio Pubblicità & Immagine

Caratteristiche supporto grafico

Descrizione documento:	Istruzioni ALIMATIC
Codice:	99002460
Revisione:	0
Data:	11/2002
Lingue:	IT/GB/ES/PL
Formato:	A4
Tipo di carta:	80 gr.
Colori:	1 in bianca + 1 in volta (nero)
Confezione:	n° 4 piegature a fisarmonica
Tipologia di stampa:	Digitale/Offset
Stampatore:	Fornitore

Fontanafredda (PN) frazione Vigonovo, 06/11/2002
Luca Padovan